实验课感想

黄昊

通过张秀强老师的授课，我发现到同属汉字文化圈的中日两国在语言文字的使用上，虽然都大量使用汉字，但是就如“爱人”、“手”等单词一样，使用的汉字虽然相同，在语义上却有很大差异。

课后，我又查找了一些资料，发现相似的例子还有很多。例如：“暗算”。这个单词在汉语中的意思是“暗中图谋伤害或陷害”（《现代汉语大辞典》），日语中的意思是“心算”。两者的语义差异非常大，所指对象也是完全不同。再如“得体”。汉语中的意思是“言行得当，恰如其分”（《现代汉语大辞典》），而日语中的意思的“本体，原本的样子或者想法”。可见意思也是差别很大。

通过这节课的学习，我感受到中日文化虽然相近，但是还是有很多差异。我们在学习日语和日本文化的时候，应当求同存异，利用相似的部分去降低学习的难度，又要重点关注不同的部分，学习更加地道的日语。